

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 6:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy synowie Izraela, kapłani i Lewici oraz pozostali (dawni) wygnańcy z radością dokonali poświęcenia* tego domu Bożego. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas synowie Izraela, kapłani i Lewici, i wszyscy pozostali, dawni wygnańcy, z radością dokonali poświęcenia świątyni Bożej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wówczas synowie Izraela, kapłani, Lewici oraz reszta ludu, który powrócił z niewoli, z radością obchodzili poświęcenie tego domu Bożego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy synowie Izraelscy, kapłani i Lewitowie, i inni z ludu, którzy przyszedli z więzienia, poświęcali on dom Boży z radością.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynili synowie Izraelowi, kapłani i Lewitowie, i inni z synów przeprowadzenia, poświęcanie domu Bożego z radością.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I Izraelici: kapłani, lewici i reszta wysiedleńców radośnie obchodzili poświęcenie tego domu Bożego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy synowie izraelscy, kapłani, Lewici i pozostali dawni jeńcy z radością dokonali poświęcenia tego domu Bożego
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izraelici, kapłani, lewici i reszta przesiedlonych z radością dokonali poświęcenia tego domu Bożego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas wszyscy Izraelici, to znaczy kapłani, lewici i pozostali repatrianci, z radością dokonali poświęcenia domu Bożego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pełni radości święcili Izraelici, kapłani, lewici i reszta przybyszów z wygnania uroczystość poświęcenia tej Świątyni Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сини Ізраїля, священики і Левіти і осталі сини переселення з радістю зробили відновлення божого дому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy synowie izraelscy, kapłani, Lewici i inni z ludu niewoli, z radością dokonali poświęcenia owego Domu Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A synowie Izraela, kapłani i Lewici oraz reszta byłych wygnańców z radością obchodzili uroczystość oddania do użytku tego domu Bożego.

¹⁾ poświęcenia, aram. חנכה (chanukah), zob. <340 3:2-3>. Późniejsze święto Chanuka odwołuje się jednak do ponownego poświęcenia świątyni przez Machabeuszy w 164 r. p. Chr.